

THƯ MỜI BÁO GIÁ

REQUEST FOR QUOTATION

Giới thiệu/Background:

Tổ chức The International Center (trước đây gọi là Quỹ Cựu chiến binh Mỹ tại Việt Nam-VVAF), là một tổ chức nhân đạo đã giải quyết hậu quả chiến tranh thông qua các chương trình vận động và hỗ trợ nhân đạo tại Việt Nam trong ba thập kỷ qua. Đồng sáng lập Chương trình vận động cấm sử dụng bom mìn, IC-VVAF đã được trao giải Nobel Hòa bình năm 1997. Hiện nay, tổ chức The International Center (IC) tập trung vào hỗ trợ người khuyết tật, rà phá bom mìn và các chương trình sức khỏe tâm thần.

Dưới sự hỗ trợ tài chính của Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ, IC đang thực hiện Dự án Hòa nhập cho người khuyết tật IIb cho các tỉnh Gia Lai(tỉnh Bình Định cũ trước sát nhập tỉnh) và tỉnh Quảng Ngãi(tỉnh Kon Tum cũ)với tư cách là đối tác thực hiện phụ cho dự án này. IC chịu trách nhiệm thực hiện Mục tiêu thứ nhất của dự án mở rộng các dịch vụ phục hồi chức năng nhằm góp phần thực hiện Mục tiêu “nâng cao chất lượng cuộc sống của người khuyết tật tại các tỉnh bị rải rác chất độc da cam tại tỉnh Gia Lai(tỉnh Bình Định cũ trước sát nhập tỉnh) và tỉnh Quảng Ngãi (tỉnh Kon Tum trước sát nhập)”

Nội dung/Content:

Tổ chức The International Center (IC)-Văn phòng Dự án tại Hà Nội có nhu cầu tìm kiếm nhà cung cấp cho gói thầu cung cấp trang thiết bị cho **Trung tâm Y tế Hoài Nhơn tỉnh Gia Lai** của Dự án “Hòa nhập 2b”.

Yêu cầu kỹ thuật và chủng loại trang thiết bị/dụng cụ chi tiết được nêu tại bản Phụ lục đính kèm.

The International Center (formerly known as Vietnam Veterans of America Foundation - VVAF) is a humanitarian organization that has addressed the consequences of war through advocacy and service programs in Vietnam for the last three decades. As a cofounder of the International Campaign to Ban Landmines, IC-VVAF was awarded the Nobel Peace Prize in 1997. Now the International Center (IC) focuses on disability support, landmine removal, and mental health programs.

Under the financial support of United States Department of State, IC is implementing a Disability Inclusion Project IIb for Gia Lai(Binh Dinh old name) & Quang Ngai(Kon Tum old name) provinces as a sub-implementing partner for this project. IC is responsible for implementing the Objective One of the projects which is to expand the rehabilitation services to contribute to the Goal “which is to improve the quality of life of persons with disabilities in provinces heavily sprayed with Agent Orange, namely Gia Lai (Binh Dinh old name) and Quang Ngai (Kon Tum old name” provinces

The International Center (IC) is seeking a vendor for the work of Supplying equipment for Hoai Nhon Health Center in Gia Lai Province, under “Inclusion 2b Project”.

Detailed information of specification equipment/devices list can be found in the attached Annexes document.

Nội dung báo giá <i>Solicitation Title</i>	Thiết bị/dụng cụ	Equipment/devices
Ngày mời báo giá <i>Release Date</i>	07/01/2026	January 7, 2026
Hạn nộp báo giá <i>Proposal Due Date</i>	28/01/2026	January 28, 2026
Địa chỉ nhận hồ sơ Báo giá dự thầu <i>Address for receiving quotation letters</i>	Các nhà cung cấp quan tâm vui lòng gửi thư đảm bảo hồ sơ báo giá cạnh tranh (được ký và đóng dấu) đến Văn phòng IC- người nhận: Bà Hứa Thị Thu Len tại địa chỉ: Phòng 103 Nhà B3 Khu Ngoại giao đoàn Vạn Phúc số 298 Kim Mã, Phường Ngọc Hà TP Hà Nội	<i>Interested vendors/suppliers are invited to submit competitive quotations/Bids (duly signed and stamped) to the send certified mail to receiver: Mrs Hua Thi Thu Len at the office address: Room 103, B3 Building Van Phuc Diplomatic Compound, 298 Kim Ma Street, Ngoc Ha ward, Hanoi City.</i>
Email nhận câu hỏi <i>Submit Questions to</i>	nguyenminh@theintlcenter.org	nguyenminh@theintlcenter.org
Địa chỉ email nhận hồ sơ báo giá/ <i>Submit Proposal to email</i>	icvietnam@theintlcenter.org và nguyenminh@ic-vvaf.org Khi gửi hồ sơ báo giá, vui lòng ghi rõ tiêu đề email "Báo giá thiết bị/dụng cụ"	icvietnam@theintlcenter.org and nguyenminh@ic-vvaf.org <i>Please clearly note in the subject line "Quotation for equipment/devices"</i>

Hồ sơ chào giá yêu cầu/Required Documentation

Hồ sơ chào giá có thể bằng Tiếng Việt hoặc Tiếng Anh và bao gồm:

- Bảng tóm tắt về tổ chức, năng lực và khả năng cung cấp các hạng mục theo yêu cầu
- Đăng ký kinh doanh
- Một số hợp đồng đã thực hiện tương tự đối với các Công ty chưa ký kết hợp đồng nào với tổ chức IC
- **Đảm bảo yêu cầu bắt buộc theo Quy định của nhà tài trợ là máy móc đã được thông quan hải quan nhập khẩu máy móc trang thiết bị đã có sẵn ở trong nước trước ngày gửi hồ sơ dự thầu hoặc trước ngày ký hợp đồng nếu được lựa chọn là nhà cung cấp**
- Bảng chào giá phải có giá trị trong vòng 90 ngày kể từ ngày hết hạn nộp báo giá để đủ thời gian xin phê duyệt của tổ chức

The response must include the following items provided in either Vietnamese or English

- *A brief description of the organization, its capabilities, and its ability to meet the scope of work.*
- *Documentation of legal registration*
- *References of similar contracts for companies that have not signed any contracts with IC*
- *Ensure compliance with the donor's requirement that the machinery must be imported, customs-cleared, and available domestically before date of submitting the bidding documents or contract signing date if selected as the supplier.*
- *All proposals must be valid for 90 days from the date of submission for the IC approval process.*

Tiêu chí đánh giá chấm thầu/Evaluation Criterias

Hồ sơ chào giá sẽ được đánh giá nhằm xác định bản chào giá có giá trị tốt nhất, đáp ứng nhiều nhất về mặt kỹ thuật và đáp ứng các yêu cầu về tiến độ giao hàng cho IC dựa trên các tiêu chí như sau:

- Đáp ứng yêu cầu kỹ thuật/Technical requirements
- Năng lực về kinh nghiệm/Competence in experience

The Bid documents will be evaluated to determine the quotation with the best value, the most technical satisfaction and the delivery schedule requirements for IC based on the following criteria:

- Chất lượng hàng hóa và dịch vụ/*Quality of goods/services.*
- Chế độ bảo hành và bảo trì/*Warranty and maintenance*
- Điều kiện thanh toán/*payment conditions*
- Catalogue tài liệu chứng minh về tính năng thông số kỹ thuật của thiết bị/*Catalogues and supporting documents demonstrating the features and technical specifications of the equipment.*
- Phiếu phân loại trang thiết bị Y tế/*Medical Device Classification Form*
- Đạt tiêu chuẩn chất lượng ISO-13485;14001 hoặc tương đương, chứng nhận CE/FDA/*Must meet quality standards such as ISO- 13485, 14001 or equivalent, and possess CE/FDA certification*
- Giấy chứng nhận xuất xứ (CO) và giấy chứng nhận chất lượng sản phẩm(CO), và giấy chứng nhận chất lượng sản phẩm(CQ) đối với máy móc thiết bị nhập khẩu theo quy định của pháp luật. Đối với hàng hóa sản xuất trong nước thì cần có giấy chứng nhận xuất xứ *Certificate of Origin (CO) and Certificate of Quality (CQ) for imported equipment. according to regulations and Manufacture's certificate of quality*
- Đảm bảo cung cấp đầy đủ các giấy tờ theo yêu cầu khi trúng thầu, bao gồm: Tờ khai hải quan nhập khẩu, phiếu đóng gói(Packing list); hóa đơn vận chuyển về Việt Nam; hóa đơn(xóa giá) có serial number máy; kết quả phân loại trang thiết bị y tế, catalogue; hướng dẫn sử dụng bằng tiếng Anh-Việt; nhãn phụ tiếng Việt dán trên thiết bị và cam kết cung cấp phụ tùng, linh kiện thay thế trong thời gian tối đa 5 năm
Ensure the provision of all required documents upon successful bidding, including: Import customs declaration form; packing list; shipping invoice to Vietnam; final invoice (with price removed) including the machine's serial number; classification result of medical equipment; catalogue; user manuals in both English and Vietnamese; Vietnamese supplementary labels affixed on the equipment; and a written commitment to provide spare parts and components for up to 5 years.
- Có cam kết chế độ bảo trì và bảo hành chi tiết
a detailed maintenance and warranty commitment

Điều khoản thanh toán/Terms of payment:

Phương thức thanh toán:bằng chuyển khoản.
100 % giá trị hợp đồng trong vòng 10 ngày làm việc, sau khi Nhà cung cấp bàn giao đủ hàng và tổ chức IC nhận được các chứng từ sau: i) Biên bản giao nhận hàng hóa được các Bên xác nhận(bản gốc, có chữ ký đóng dấu của người nhận hàng);ii) Hóa đơn GTGT cho toàn bộ hàng hóa;iii) Giấy bảo hành sản phẩm(nếu có);iv) Giấy đề nghị thanh toán lần 2.Việc thanh toán sẽ chỉ được thực hiện khi hàng hóa nhận được đáp ứng đúng tiêu chuẩn kỹ thuật yêu cầu và được tổ chức IC chấp thuận.

Payment method: by bank transfer. : for 100 % of the contract within 10 working days, after goods are delivered fully and the IC organization receives the following documents: i) Goods delivery record confirmed by the Recipient (original, signed and stamped by the consignee); ii) VAT invoices; iii) Product warranty paper (if any); iv) Payment request form.

Payment will be made only when the goods received meet the required technical standards and are approved by IC.

Tư cách hợp lệ của nhà thầu/Eligibility of the vendor

Nhà thầu sẽ bị coi là không đủ tư cách hợp lệ để nộp hồ sơ chào giá hoặc ký hợp đồng nếu như Nhà thầu có liên quan đến tổ chức khủng bố hoặc có mặt trong danh sách mà Hội đồng bảo an Liên hợp quốc, Liên minh Châu Âu và Chính phủ Hoa Kỳ đã công bố nhận diện các cá nhân và tổ chức được coi là có liên quan đến khủng bố.

The Vendor will be considered ineligible to submit a quotation or sign a contract if the Contractor is related to a terrorist organization or is on the list of the United Nations Security Council or the United Nations. The European Union and the United States Government have published identification of individuals and organizations deemed to be involved in terrorism.

Ghi chú/Note:

Chỉ những hồ sơ chào giá có đầy đủ thông tin theo yêu cầu mới được xem xét đánh giá tiếp để có thể ký Hợp đồng.

Please note that only competitive quotations with sufficient information will be shortlisted for further evaluation to be able to sign a framework contract.

PHỤ LỤC

1. Tên thiết bị:

Máy siêu âm điều trị ITO-MODEL: US-751

Hãng sản xuất: ITO- Nhật Bản

Xuất xứ: Nhật Bản

2. Yêu cầu chung:

Năm sản xuất: **2025 trở về sau, thiết bị chính hãng, mới 100%**

Nguồn điện cung cấp: 100-240V AC, 50-60 Hz

a) Cấu hình cung cấp:

-Máy có 2 đầu phát siêu âm cỡ S và L, mỗi đầu phát siêu âm đều phát được 2 tần số:

-1 MHz và 3 MHz

-Chế độ siêu âm: liên tục và siêu âm xung.

-Có 03 tần số xung siêu âm 16 Hz, 48 và 100Hz.

-Có 06 chế độ siêu âm xung (5, 10, 20, 30, 40 và 50%).

-Đầu phát chịu nước, cho phép điều trị siêu âm qua môi trường nước.(quan trọng ứng dụng siêu âm các khớp nhỏ bàn tay)

-Cường độ phát: Chế độ liên tục : Tối đa tới 2W/cm² □ 20 %

-Chế độ xung : Tối đa tới 3W/ cm² □ 20 %.

-Chỉ số không đồng nhất chùm tia BNR: ở mức cực thấp (2.4 - 3.0 (IEC) hoặc 2.9 (FDA)) có tác dụng rất tốt trong việc ngăn ngừa các điểm nóng và tổn thương mô giúp điều trị hiệu quả và an toàn(quan trọng đánh giá mức độ an toàn)

-Hiện thị đồ hình cơ thể (pictogram) và chương trình điều trị tương ứng với từng vị trí cơ thể, lựa chọn chương trình điều trị ngay trên đồ hình cơ thể.

-Máy có chức năng kiểm soát tiếp xúc tự động để đảm bảo cho năng lượng chùm sóng được truyền hết vào vùng điều trị, tránh gây nóng và làm giảm tuổi thọ đầu phát siêu âm.

b) Cấu hình thiết bị bao gồm:

- 01 x Máy chính

- 01 x Đầu phát cỡ lớn (1& 3 MHz)

- 01 x Đầu phát cỡ nhỏ (1& 3 MHz)

- 01 x Giá đỡ đầu phát

- 01 x Lọ gel siêu âm (250ml)

- 01 x Dây điện nguồn

c) Thông tin khác: Cung cấp CO, CQ, Tem nhãn phụ tiếng Việt dán trên máy theo quy định, hướng dẫn sử dụng trực tiếp tại cơ sở Y tế và chế độ bảo trì và bảo hành chi tiết bằng văn bản, v,v